

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak że wykazując śmiałość my mówić Pan mi pomocnik i nie będę się bał co uczyni mi człowiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak więc z ufnością możemy mówić:* Pan jest moim pomocnikiem i nie będę się lękał; cóż mi może uczynić człowiek?*** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak żeby wykazując śmiałość my mówić*: Pan mnie pomagającym, [i] nie będę bał się; co uczyni mi człowiek? ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, że wykazując śmiałość my mówić Pan mi pomocnik i nie będę się bał co uczyni mi człowiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc z ufnością możemy mówić: Pan moim wsparciem — nie boję się! Co mi może uczynić człowiek?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Śmiało więc możemy mówić: Pan jest moim pomocnikiem, nie będę się lękał tego, co może mi uczynić człowiek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak abyśmy śmieie mówić mogli: Pan mi jest pomocnikiem, nie będę się bał, aby mi co miał uczynić człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak iż śmieie mówimy: Pan mi pomocnikiem, nie będę się bał, co by mi człowiek uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śmiało więc możemy mówić: Pan jest wspomóżycielem moim, nie ulękne się, bo cóż może mi uczynić człowiek?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc z ufnością możemy mówić: Pan jest pomocnikiem moim, nie będę się lękał; Cóż może mi uczynić człowiek?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego śmiało możemy powiedzieć: Pan jest moim wspomóżycielem, nie będę się lękał. Co może uczynić mi człowiek?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc śmiało możemy mówić: Pan jest moim wspomóżycielem, więc się nie boję. Cóż może uczynić mi człowiek?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem śmiało możemy mówić: „Pan mi pośpiesza na pomoc, lękał się nie będę. Co może mi zrobić człowiek?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc możemy mówić z ufnością: Pan jest mi pomocą, czegoż mam się lękać? Kto mi uczyni coś złego?

¹⁾ <x>230 118:6</x>

²⁾ <x>230 56:12</x>

³⁾ "wykazując śmiałość my mówić" - składniej: "wykazując śmiałość mówimy".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będąc dobrej myśli, mówcie: 'Pan jest mi obrońcą, a nie będę się lękał, cóż mi zrobi człowiek?'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому ми відважуємося сказати: Господь - мені помічник, і я не злякаюся. Що зробить мені людина?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wobec tego my, którzy ufamy, mówimy: Pan jest mi pomocnikiem, nie będę się bał, co mi uczyni człowiek?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego powiadamy ufnie: "Adonai moją pomocą, nie będę się lękał -co może zrobić mi człowiek?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Możemy więc być pełni otuchy i mówić: "Pan jest moim wspomożycielem; nie będę się lękał. Cóż może mi uczynić Człowiek?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Śmiało możemy mówić: „Pan mi pomaga, więc nie będę się niczego bał, Co może mi zrobić człowiek?”.